

新华网

WWW.NEWS.CN

H7N9 鳥インフルエンザ 江蘇省で8日新たに2名感染

新华网 news.xinhuanet.com

2013-04-08

17:51:00 来源: 新华网

新華社ネット4月8日電（記者 朱旭東）江蘇省衛生庁は8日、江蘇省で新たに2人がヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診されたと伝えた。

85歳男性の俞さんは、南京市下関区人で退職して在宅中だった。

3月28日に発病し、

4月1日に南京市内の某医院にて治療、

4月8日昼に、江蘇省の専門家グループは、この患者をヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと診断した。

これまでのところ、患者は重態。調査の結果、当該冠者の密接接触者は全部で34人だが、これまでのところ異常はみられていない。

25歳の女性邱さんは、鎮江市潤州区の人で求職中。3月30日に発症し、鎮江市の某医院にて治療を受ける。

4月8日昼、江蘇省の専門家グループは、この患者をヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと診断した。

これまでのところ、患者は重態。調査の結果、当該冠者の密接接触者は全部で18人だが、これまでのところ異常はみられていない。

この他、8日昼、江蘇省専門家グループの会诊により、疑い患者1名（蘇州市呉江区的趙さん）はヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザではないとされた。

8日までのところ、江蘇省では合計8人がヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザとして確診されており、3人の疑い?があると報告、更に、安徽省で確診された患者は南京で治療中の患者がおり、上述患者たちは其々重態である。江蘇省衛生庁は、全力を挙げて患者の治療活動に取り組み、各項の流行予防管理策をとっている。

オリジナルの URL がリンク切れしてしまいましたので、この原記事と同じ内容の URL を本日（2017年8月30日）見つけました。なお、中国新聞網の下半分は、新華社の情報にはありませんのでここでは紹介・翻訳していません。それでも中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

<http://www.chinanews.com/df/2013/04-09/4714510.shtml>

Jiangsu Province added 2 new cases of human infection H7N9 avian influenza

Xinhua News

news.xinhuanet.com

2013-04-08

17:51:00 Source: Xinhua Network

Xinhua Nanjing April 8 (Reporter: Zhu Xudong)

Jiangsu Provincial Health Department reported on April 8, 2013, that Jiangsu Province newly diagnosed two cases of H7N9 avian influenza.

The patient 1 is:

Name: Yu X,

Sex: Male,

Age: 85 years old,

Registered Domicile: Xiaguan district, Nanjing city

Occupation: Retired

Date of Onset: March 28, 2013

Date of First Consultation: April 1, 2013; visited a certain hospital in Nanjing for treatment,

Date of Diagnosis: April 8 noon; diagnosed as H7N9 avian flu by Jiangsu Province's expert group.
Current Situation: Critical
Close Contacts: 34. There is no abnormality found.

The patient 2 is:

Name: Qiu X,
Sex: Female,
Age: 25 years old,
Registered Domicile: Runzhou district, Zhenjiang city,
Occupation: Unemployed,
Date of Onset: March 30, 2013
Date of First Consultation: March 30, 2013, went to a certain hospital in Zhenjiang city
Date of Diagnosis: April 8, 2013, noon. Diagnosed by Jiangsu Province's expert group as H7N9 avian flu.
Current Situation: Critical,
Close Contacts: 18. There is no one who has showed any abnormality.

In addition, at noon on April 8, 2013, Jiangsu Province's expert group, by consultation, excluded 1 case (Named Zhao, Wujiang District, Suzhou City) from suspected case(s) of H7N9 avian influenza.

As of April 8, 2013, Jiangsu reported a total of 8 diagnosed cases of H7N9 avian influenza, 3 cases of suspected cases, and another confirmed case from Anhui Province to Nanjing for treatment, the patient is critically ill.

Jiangsu Province Health Department is organizing experts to do a good job in the rescue work, to implement the epidemic prevention and control measures.

..... 以下は中国語原文

江苏省 8 日新增 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例

新华网 news.xinhuanet.com 2013-04-08 17:51:00 来源: 新华网

新华网南京 4 月 8 日电 (记者 朱旭东) 江苏省卫生厅 8 日通报, 江苏省新确诊 2 例人感染 H7N9 禽流感病例。

患者俞某, 男, 85 岁, 南京市下关区人, 退休在家。3 月 28 日发病, 4 月 1 日至南京市某医院诊治。8 日中午, 江苏省专家组诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前, 患者病情危重。经调查, 该病例的密切接触者共有 34 人, 目前均无异常。

患者邱某, 女, 25 岁, 镇江市润州区人, 待业。3 月 30 日发病, 至镇江市某医院诊治。8 日中午, 江苏省专家组诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前, 患者病情危重。经调查, 该病例的密切接触者共有 18 人, 目前均无异常。

另外, 8 日中午, 经江苏省专家组会诊, 排除 1 例 (苏州市吴江区赵某) 人感染 H7N9 禽流感疑似病例。

截至 8 日, 江苏共报告 8 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例、3 例疑似病例, 另有 1 例安徽省确诊病例在南京抢救, 上述患者均病情危重。江苏省卫生厅正组织专家全力做好病例的抢救工作, 落实各项疫情防控措施。

20130408B H7N9 鳥インフルエンザ江蘇省で 8 日新たに 2 名感染